

Vertrag über die Mitnutzung der Firmenanschrift

Договор о предоставлении юридического адреса фирмы

Adressgeber

Kanzlei Taxlegis
Rechtsanwalt W. Schmid und Auditor Consulting
Nymphenburger Str. 86, 80636 München
Tel. 089 / 167858110 Fax 089 / 167858199

Сторона, предоставляющая юридический адрес

Kanzlei Taxlegis
Rechtsanwalt W. Schmid und Auditor Consulting
Nymphenburger Str. 86, 80636 München
Tel. 089 / 167858110 Fax 089 / 167858199

§1

Der Adressnehmer, Firma

§1

Принимающая юридический адрес фирма

.....
erhält auf unbestimmte Zeit das Recht, die Anschrift **Nymphenburger Str. 86, 80636 München** als eigene Firmenanschrift zu nutzen.

.....
получает на неопределённое время право использовать адрес ул. **Нимфенбургер 86, 80636 Мюнхен**, как собственный.

Service vor Ort: Postannahme und –weiterleitung an eine, vom Adressnehmer zu benennende, Adresse oder Lagerung vor Ort.
Die tatsächlichen Portokosten werden gesondert berechnet.

Услуги на месте: приём и отправление корреспонденции по адресу указанному Стороной, принимающей юридический адрес, или хранение её на месте. *Фактические почтовые расходы на пересылку почты не включены.*

Weitere inkludierte Dienstleistungen:

- ANGEBOT:

Прочие включённые услуги:

- наименование ПАКЕТА:

§2

Mit der Nutzung obiger Adresse ist keinerlei Anspruch auf Dienstleistungen von der Kanzlei TaxLegis oder deren Mitarbeiter verbunden. Die physische Nutzung der Firmenräume ist ausgeschlossen, bzw. im Einzelfall zu vereinbaren.

§2

Использование указанного выше юридического адреса не связано с какими-либо претензиями на услуги канцелярии TaxLegis или её сотрудников. Физическое использование помещений фирмы исключается или в отдельных случаях должно согласовываться.

§3

Bei Umzug des Buros der Kanzlei TaxLegis geht das Mitnutzungsrecht an der Adresse auf die neue Anschrift über.

§3

При переезде офиса канцелярии TaxLegis право использования юридического адреса переходит на новый адрес.

§4

Der Adressgeber behält sich das Recht auf außerordentliche Kündigung aus wichtigem Grunde vor. Ordentliche Kündigung erfolgt schriftlich mit einer Frist von 4 Wochen.

§4

Сторона, предоставляющая юридический адрес, оставляет за собой право на расторжение Договора без предварительного уведомления по веским причинам. Расторжение Договора в обычном порядке осуществляется с предварительным письменным уведомлением за 4 недели.

§5

Die Bestimmungen dieses Vertrages treten ab in Kraft und verlängert sich um jeweils ein Jahr, falls keine ordentliche Kündigung gem. §4 erfolgt.

Der Adressgeber hat das uneingeschränkte und einseitige Sonderkündigungsrecht dieses Vertrags, wenn die rechtzeitig ausgestellte Rechnung (spätestens zwei Wochen zum Beginn eines Mietjahres) für die Jahresmiete nicht bezahlt wird.

§6

Empfangsvollmacht

Hiermit bevollmachtet, der o.g. Auftraggeber die Mitarbeiter der Kanzlei TaxLegis sämtliche Post den Auftraggeber in Empfang zu nehmen, ohne sie zu öffnen. Die Kanzlei TaxLegis ist verpflichtet den Auftraggeber über die eingegangene Post per Email zu informieren.

§7

Das jährliche Nutzungsentgelt beträgt Euro zzgl. der gesetzlichen MwSt. (Gesamtsumme Euro, incl. 19% MwSt) Das Entgelt wird mit Vertragsunterschrift jeweils im Voraus für ein Jahr fällig. Teilmonate werden erstattet.

München,

Adressgeber
Seite, предоставляющая
юридический адрес

§5

Условия этого Договора вступают в силу, начиная сг. и продляются автоматически на один год, если не происходит его расторжения в обычном порядке, согласно §4.

Сторона, предоставляющая юридический адрес имеет безоговорочное право на немедленное расторжение в одностороннем порядке настоящего Договора, в случае не поступления оплаты по своему времени (не менее чем за 2 недели к началу каждого года аренды) выставленному годовому авансовому счету.

§6

Полномочие на получение почты

Настоящим договором, Сторона, принимающая юридический адрес, уполномочивает сотрудников канцелярии TaxLegis принимать всю корреспонденцию фирмы, но не вскрывать её. Канцелярия TaxLegis обязуется сообщать о поступившей корреспонденции по электронной почте.

§7

Ежегодная плата по настоящему Договору составляетЕвро, плюс установленный законом НДС (Итого Евро, включая 19% НДС). Срок оплаты наступает с момента подписания Договора, за один год вперед соответственно. Внесенная предплата за неиспользованные с момента расторжения Договора месяцы подлежит возврату.

Мюнхен,

Adressnehmer
Seite, принимающая
юридический адрес